

Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wybierzcie sobie po trzech ludzi na plemię, abym mógł ich wysłać, by wstali, obeszli ziemię i opisali ją z myślą o swym dziedzictwie – a potem przyszli do mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybierzcie sobie po trzech ludzi na plemię. Chciałbym ich posłać, by obeszli ziemię i opisali ją z myślą o swym dziedzictwie — a potem niech przyjdą do mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wybierzcie spośród siebie po trzech mężczyzn z <i>każdego</i> pokolenia, których pošlę, aby obeszli ziemię i opisali ją według ich dziedzictwa, a potem powrócą do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obierzcie między sobą po trzech męża z każdego pokolenia, które pošlę, aby wstawszy obeszli ziemię, a rozpisali ją według dziedzictwa ich, potem się wrócą do mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obierzcie z każdego pokolenia po trzech mężach, że je poszlę, aby szli i obeszli ziemię, i rozpisali ją według liczby każdego zgromadzenia, a że mi przyniosą, co spisali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybierzcie jednak po trzech mężów z każdego pokolenia, chcę ich wysłać, aby przeszli przez kraj i opisali go, mając na względzie przydzielenie im dziedzictwa, po czym powrócą do mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybierzcie sobie po trzech mężów z każdego plemienia, a ja ich wyślę; niech wyruszą, obejdą ziemię i opiszą ją zgodnie z jej przydziałem dla nich, a potem niech przyjdą do mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybierzcie sobie po trzech ludzi z każdego szczepu, a ja ich pošlę, by obeszli ziemię i opisali ją w celu dokonania podziału. Potem zaś niech przyjdą do mnie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybierzcie sobie po trzech mężczyzn z tych plemion. Niech obejdą kraj, opiszą go, mając na względzie przyszły podział, a potem niech przyjdą do mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybierzcie po trzech mężów z każdego pokolenia; wyślę ich, aby obeszli kraj i opisali go dla [dokonania] podziału, a potem powrócą do mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дайте від вас трьох мужів з племені, і вставши, хай обійдуть землю і хай опишуть її передімною, так як належиться, щоб поділити її. [І пішли до нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprowadźcie mi po trzech ludzi z każdego pokolenia, a wyślę ich, by wyruszyli, przeciągnęli po kraju i względnie go opisali do potrzebnej im posiadłości, a następnie do mnie wrócili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wybierzcie sobie po trzech mężów z każdego plemienia, a wyślę ich, by wstali i obeszli tę ziemię,

			i sporządzili jej mapę stosownie do swego dziedzictwa, i niech przyjdą do mnie.
--	--	--	--